# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 月之浪漫史(the Romance Of The Moon) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 月之浪漫史(The Romance of the Moon)


[ðə; ði]
**THE**
这

这

[rəʊˈmæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn]
**Romance** **of** **the** **Moon**
浪漫 的 这 月亮

月之浪漫

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˈmɪtʃəl]
**J** **.** **A** **.** **MITCHELL**
J . 一个 . 米切尔

贾·米切尔

[njuː] [jɔːk]
**New** **York**
新的 约克

纽约

[ˈhenri] [həʊlt] [ænd; ənd] COMPANY1886
**HENRY** **HOLT** **AND** **COMPANY1886**
亨利 霍尔特 和 COMPANY1886

亨利·霍尔特公司，1886年

[ˈkɒpiraɪt] , - ,
**Copyright** **,** **1886** **,**
版权 , - ,

版权所有，1886年

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[ˈhenri] [həʊlt] & [ˌsiː ˈəʊ] .
**HENRY** **HOLT** **&** **CO** **.**
亨利 霍尔特 & 一氧化碳 .

亨利·霍尔特公司

[ˈprefəs]
**PREFACE**
前言

前言

[ˈsaɪəns] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [weɪ] ,
**SCIENCE** **is** **very** **good** **in** **its** **own** **way** **,**
科学 是 非常 好的 在 它是 自己的 方式 ,

科学自有其独特之处，

[bʌt; bət][wi:; wi] [əb'zɜ:v] [ə; eɪ][waɪd] - [spred] [ænd; ənd][lə'mentəb(ə)l] ['ɪgnərəns] [kən'sɜ:nɪŋ] [ɔ:l] [ðæt]

| but | we | observe | a | wide | - | spread | and | lamentable | ignorance | concerning | all | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 观察 | 一个 | 宽的 | - | 传播 | 和 | 令人惋惜的 | 无知 | 有关 | 全部 | 那 |

[pə'teɪnz] [tu:; tə][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜ:rθs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| pertains | to | the | romantic | side | of | our | earth's | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相关 | 到 | 这 | 浪漫的 | 边 | 的 | 我们的 | 地球的 | 历史 | . |

但是，我们发现，对于地球历史上浪漫的一面，人们普遍存在着令人遗憾的无知。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][dɪ'spel] [ðɪs] ['ɪgnərəns] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fækts][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] ['pʌblɪk] . { [wʌn] }

| It | is | to | dispel | this | ignorance | that | the | following | facts | are | made | public | . | { | 1 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 打消 | 这 | 无知 | 那 | 这 | 下列的 | 事实 | 是 | 制成 | 民众 | . | { | 1 | } |

为了消除这种无知，特此公布以下事实。{1}

[aɪ] .

| I | . |
|---|---|
| 我 | . |

我。

[wʌn] ['sʌmərz] [naɪt] , [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [mu:n]

| One | summer's | night | , | about | a | million | years | ago | , | it | happened | that | the | Moon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夏季 | 夜晚 | , | 关于 | 一个 | 百万 | 年 | 前 | , | 它 | 发生 | 那 | 这 | 月亮 |

[wɒz; wəz] ['pensɪv] . { [ˌtu:'tu:] }

| was | pensive | . | { | 2 | } |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 沉思的 | . | { | 2 | } |

大约一百万年前的一个夏夜，月亮恰巧陷入了沉思。{2}

[ˌaɪ 'aɪ] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ] ['hæpənd] [ðæt][ðə; ði] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] ['leʒəli] [ə'baʊt][ɪn] [speɪs] [æz; əz] [ɪf]

| It | also | happened | that | the | Earth | was | floating | leisurely | about | in | space | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 还 | 发生 | 那 | 这 | 地球 | 曾是 | 漂浮的 | 悠闲 | 关于 | 在 | 空间 | 作为 | 如果 |

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bju:ti] .

| he | thought | himself | a | thing | of | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他自己 | 一个 | 事物 | 的 | 美丽 | . |

地球也恰巧在太空中悠闲地漂浮着，仿佛它觉得自己是一件美丽的艺术品。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ə'fektɪd] [nɒt][tu:; tə] [si:] [hɪm] . { [θri:] }

| But | she | affected | not | to | see | him | . | { | 3 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做作的 | 不是 | 到 | 看 | 他 | . | { | 3 | } |

但她假装没看见他。{3}

[θri:] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[əʊld]['sætɜ:n; 'sætən][dɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

| Old | Saturn | did | , | however | , | and | understood | it | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 土星 | 做过 | , | 然而 | , | 和 | 理解 | 它 | 全部 | . |

然而，古老的土星却做到了，并且理解了这一切。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ðɪs] [mu:n] ,

| For | æons | he | had | loved | this | Moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 永恒 | 他 | 有 | 喜爱 | 这 | 月亮 | , |

他爱这轮月亮已有无数个世纪了，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tʃɪld] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['mærəʊ] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] . { [fɔ:r] }

| but | she | had | chilled | him | to | the | marrow | whenever | he | approached | . | { | 4 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 冷藏 | 他 | 到 | 这 | 骨髓 | 每当 | 他 | 接近 | . | { | 4 | } |

但每当他靠近她，她都会让他感到彻骨的寒意。{4}

[ˌaɪ 'viː] .

| **IV** | **.** |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːθ] [gəʊ]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]

| **When** | **he** | **saw** | **the** | **Earth** | **go** | **nearer** | **and** | **nearer** | **,** | **and** | **finally** | **sit** | **beside** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 地球 | 去 | 更近 | 和 | 更近 | , | 和 | 最后 | 坐 | 旁 | 她 |

,

**,**

,

当他看到地球越来越近，最终坐在她身边时，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [get]['nɪərə(r)] [stɪl] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɜːnɪst]

| **and** | **even** | **then** | **get** | **nearer** | **still** | **and** | **tell** | **her** | **something** | **in** | **an** | **earnest** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 然后 | 得到 | 更近 | 仍然 | 和 | 告诉 | 她 | 某物 | 在 | 一个 | 认真 |

['mænə(r)] ,

| **manner** | **,** |
|---|---|
| 方式 | , |

即使那样，也要更加靠近她，用真诚的语气告诉她一些事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [bɔɪld] [wɪ'ðɪn] [hɪm] . { [faɪv] }

| **and** | **she** | **enjoy** | **it** | **all** | **,** | **his** | **spirit** | **boiled** | **within** | **him** | **.** | **{** | **5** | **}** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 享受 | 它 | 全部 | , | 他的 | 精神 | 煮沸 | 之内 | 他 | . | { | 5 | } |

她很享受这一切，他内心激动不已。{5}

[viː] .

| **V** | **.** |
|---|---|
| V | . |

五、

[hiː; hi][swɔː(r)][tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [fʌn] , [ðen] [bɜːst] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] .

| **He** | **swore** | **to** | **spoil** | **the** | **fun** | **,** | **then** | **burst** | **upon** | **them** | **in** | **a** | **fury** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发誓 | 到 | 剧透 | 这 | 乐趣 | , | 然后 | 爆裂 | 之上 | 他们 | 在 | 一个 | 愤怒 | . |

他发誓要破坏他们的兴致，然后勃然大怒地冲向他们。

[haɪ] [wɜːdz] [ in'sjuː ] . { [sɪks] }

| **High** | **words** | **ensued** | **.** | **{** | **6** | **}** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 字 | 随后 | . | { | 6 | } |

随后爆发了激烈的争吵。{6}

['sɪksθ] .

| **VI** | **.** |
|---|---|
| 六年级 | . |

六、

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['fɒləʊd] .

| **And** | **trouble** | **followed** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 麻烦 | 随后 | . |

麻烦随之而来。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['ʌgli] [faɪt] , ['teərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hevənz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , ['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː]

| **They** | **had** | **an** | **ugly** | **fight** | **,** | **tearing** | **about** | **the** | **Heavens** | **for** | **hours** | **,** | **bumping** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 丑陋的 | 斗争 | , | 撕裂 | 关于 | 这 | 天 | 为了 | 小时 | , | 碰撞 | 进入 |

['ʌðə(r)] ['plænɪts] ,

| **other** | **Planets** | **,** |
|---|---|---|
| 其他 | 行星 | , |

它们展开了一场激烈的战斗，在天空中横冲直撞数小时，还撞到了其他行星。

[ænd; ənd] [ di'reindʒ ] [ðə; ði] [həʊl] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] . { ['sɛvən] }

| **and** | **deranging** | **the** | **whole** | **solar** | **system** | **.** | **{** | **7** | **}** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 精神错乱 | 这 | 所有的 | 太阳的 | 系统 | . | { | 7 | } |

并扰乱整个太阳系。{7}

[sevn] .
**VII** **.**
七 .

七、

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌsti] [bɔɪ] ,
**But** **the** **Earth** **was** **a** **lusty** **boy** **,**
但 这 地球 曾是 一个 好色的 男生 ,

但地球是个好色的男孩，

[ænd; ənd]['faɪnəli][gɒt][ɪn][ə; eɪ] ['skɔːtʃɪŋ] [bləʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][əʊld] ['boʊz] [aɪz] [ðæt] [sent] [hɪm]
**and** **finally** **got** **in** **a** **scorching** **blow** **between** **the** **old** **beau's** **eyes** **that** **sent** **him**
和 最后 得到 在 一个 灼热 吹 之间 这 老的 男友的 眼睛 那 发送 他
[hwɜːrl] ['ɪntuː] [speɪs] . { [eit] }
**whirling** **into** **space** **.** **{** **8** **}**
旋转 进入 空间 . { 8 }

最后，她一记重拳击中了老情人的双眼之间，把他打得晕头转向，飞到了空中。{8}

[eɪtθ] .
**VIII** **.**
八 .

第八章

[ænd; ənd]['nevə(r)] [sɪns] [hæz; həz][hiː; hi] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] [muːn] . { [naɪn] }
**And** **never** **since** **has** **he** **annoyed** **the** **Moon** **.** **{** **9** **}**
和 绝不 自从 有 他 恼怒 这 月亮 . { 9 }

从那以后，他再也没有惹恼过月亮。{9}

[ɪks] .
**IX** **.**
第九章 .

九、

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [ðə; ði] [sʌn] , ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
**While** **this** **was** **going** **on** **,** **the** **Sun** **,** **also** **a** **lover** **of** **the** **Moon** **,**
尽管 这 曾是 去 在 , 这 太阳 , 还 一个 情人 的 这 月亮 ,

与此同时，太阳，也是月亮的爱慕者，

[hæd; həd]['rɪz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ]
**had** **risen** **with** **the** **dawn** **,** **as** **usual** **,** **and** **prepared** **for** **his** **morning**
有 升起 和 这 黎明 , 作为 通常 , 和 准备 为了 他的 早晨
[draɪv] . { - }
**drive** **.** **{** **10** **}**
驾驶 . { - }

他像往常一样在黎明时分起床，准备进行晨间驾车活动。{10}

[eks] .
**X** **.**
X .

X.

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət]
**As** **he** **approached** **the** **scene** **of** **all** **this** **trouble** **he** **took** **in** **the** **situation** **at**
作为 他 接近 这 场景 的 全部 这 麻烦 他 采取 在 这 情况 在
[ə; eɪ] [glɑːns] ,
**a** **glance** **,**
一个 瞥一眼 ,

当他走近事发地点时，他只看了一眼就了解了情况。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l]['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .
**and** **at** **once** **made** **a** **formal** **offer** **of** **marriage** **.**
和 在 一次 制成 一个 正式的 提供 的 婚姻 .

并立即正式向她求婚。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [rɪ'spektfəli] , ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['prɒmɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] . {

| But | she | declined | respectfully | , | saying | she | was | already | promised | to | the | Earth | . | { |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 拒绝 | 尊敬 | , | 说 | 她 | 曾是 | 已经 | 承诺 | 到 | 这 | 地球 | . | { |

- }

| 11 | } |
|---|---|
| - | } |

但她恭敬地拒绝了，说她已经把天地托付给了地球。{11}

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

| XI | . |
|---|---|
| 十一 | . |

十一、

[bʌt; bət][sɒl][wɒz; wəz][hɒt] - ['hedɪd] , [ænd; ənd][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] .

| But | Sol | was | hot | - | headed | , | and | not | accustomed | to | defeat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 索尔 | 曾是 | 热的 | - | 标题 | , | 和 | 不是 | 习惯 | 到 | 击败 | . |

但索尔性情急躁，不习惯失败。

[hi:; hi] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [baɪ][meɪn] [fɔ:s] , [ænd; ənd] [sed] ,

| He | carried | her | off | by | main | force | , | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 携带 | 她 | 离开 | 经过 | 主要的 | 力量 | , | 和 | 说 | , |

他强行把她带走了，并说道：

“ [ɪf] ['evə(r)][aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θ] [tə'geðə(r)] , [aɪ] [wɪl] [bɜ:n] [ju:; jʊ][bəuθ][tu:; tə][ə; eɪ]

| “ | If | ever | I | see | you | and | the | Earth | together | , | I | will | burn | you | both | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 曾经 | 我 | 看 | 你 | 和 | 这 | 地球 | 一起 | , | 我 | 将要 | 烧伤 | 你 | 两个都 | 到 | 一个 |

['sɪndə(r)] ! { - }

| cinder | ! | { | 12 | } |
|---|---|---|---|---|
| 煤渣 | ! | { | - | } |

“如果我看到你和地球在一起，我会把你们两个都烧成灰烬！{12}

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| XII | . |
|---|---|
| 十二 | . |

十二、

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['sli:pɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

| So | it | is | only | while | the | Sun | is | sleeping | that | she | can | see | her | lover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 是 | 仅有的 | 尽管 | 这 | 太阳 | 是 | 睡眠 | 那 | 她 | 能 | 看 | 她 | 情人 | . |

所以只有当太阳沉睡时，她才能见到她的爱人。

- [tɪz] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sti:lz] [ə'weɪ] . { - }

| ' | Tis | then | she | steals | away | . | { | 13 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 然后 | 她 | 偷窃 | 离开 | . | { | - | } |

就在这时，她悄悄溜走了。{13}

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| XIII | . |
|---|---|
| 十三 | . |

十三、

[ʃi:; ʃi] ['hɔvəz] ['əʊvə(r)][hɪm][æt; ət] [naɪt] ,

| She | hovers | over | him | at | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 悬停 | 超过 | 他 | 在 | 夜晚 | , |

她夜里总是在他身边徘徊。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [ðæt] [fɔ:l][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɒt] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði][dju:] . { - }

| and | her | tears | that | fall | upon | the | Earth | are | what | we | call | the | dew | . | { | 14 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 眼泪 | 那 | 落下 | 之上 | 这 | 地球 | 是 | 什么 | 我们 | 称呼 | 这 | 露 | . | { | - | } |

她落在地球上的眼泪，我们称之为露水。{14}

[ðə; ðiː] [end]

| THE | END |
| --- | --- |
| 这 | 结尾 |

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神